

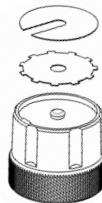


- I** COLLETTORI TERMOELETRICI FLANGIATI E MASCHIO-FEMMINA
- GB** MALE-FEMALE THERMOELECTRIC MANIFOLDS AND FLANGED MANIFOLDS
- E** COLECTOR TERMOELECTRICO CON BRIDAS Y MACHO – HEMBRA

Per identificare gli apparecchi serviti, inserire sulla maniglia il disco grigio con le scritte di riferimento (posizionandola sulla tacca di fermo). Spingere a pressione il secondo disco Blu/Rosso, posizionando la finestrella che va posizionata sull'utenza desiderata.

Put the grey disc with descriptions and the blue/red disc in the handle and set the required use.

Para identificar la dependencia, insertar en el mando el disco gris impreso con las distintas dependencias a poder utilizar (posicionandolo en el alojamiento previsto en el mando) después presionar sobre el disco gris el segundo disco Azul/Rojo, con la ventanilla que se posicionará sobre la dependencia a utilizar.

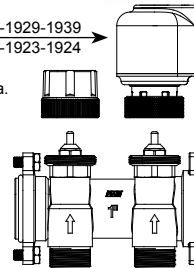


Art.1909-1919-1929-1939  
Art.1913-1914-1923-1924

Per poter montare la testina elettrica, svitare totalmente la maniglia e avvitare la testina elettrica sulla ghiera filettata.

If required the installation of electric heads, unscrew the manual handle and screw the electric actuator.

Para poder montar el cabezal eléctrico, desenroscar totalmente el mando manual y en su lugar rosca el cabezal.



**COLLETTORI FLANGIATI**

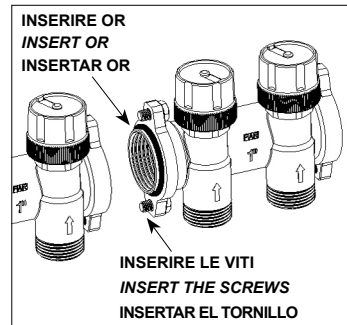
Per unire più collettori con flangia fra loro (3914 attacco FAR o 3917 filetto gas) bisogna:  
- Inserire l' OR 34.59x2.62 come da disegno.  
- Inserire le viti nelle apposite sedi e stringere a fondo (vedi disegno).

**FLANGED MANIFOLDS**

In order to join together more manifolds (art. 3914 with FAR connection or art. 3917 with eurokonus or flat-faced thread) you need to:  
- Insert the OR 34.59x2.62  
- Insert screws in their special seats and tighten (as per the drawing).

**COLECTOR CON BRIDAS**

Para unir varios colectores con bridas (3914 conexión FAR ó 3917 rosca gas) necesita:  
- Insertar la junta OR 34.59x2,62 como se indica en el croquis  
- Insertar el tornillo en el lugar indicado apretando a fondo (ver croquis)



**COLLETTORI MASCHIO-FEMMINA**

Art.3913 attacco FAR o 3911 filetto gas

**I COLLETTORI CON FRECCHE DIREZIONALI DI COLORE BLU VANNO MONTATI SUL CIRCUITO DI RITORNO**

Pressione nominale: 10 bar  
Campo temperatura di utilizzo: 5+100°C

**MALE-FEMALE MANIFOLDS**

Art.3913 with FAR connection or 3911 with eurokonus of flat-faced thread

**MANIFOLDS WITH BLUE ARROWS MUST BE INSTALLED ON THE RETURN CIRCUIT**

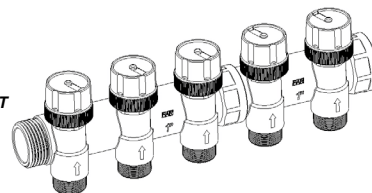
Nominal pressure: 10 bar  
Temperature range: 5+100°C

**COLECTOR MACHO-EMBRA**

Art. 3913 conexión FAR ó 3911 rosca gas

**EL COLECTOR CON FLECHA DIRECCIONAL DE COLOR AZUL VA MONTADO EN EL CIRCUITO DE RETORNO**

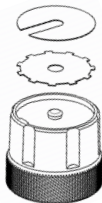
Presión nominal: 10 bar  
Campo temperatura: 5 +100°C



- F** COLLECTEURS THERMO-ELECTRIQUES ET MALE-FEMELLE
- RUS** Терморегулирующий коллектор (фланцевый и резьбовой)

Pour identifier les unités desservies, insérez d'abord le petit disque gris sur la manette (en le plaçant sur l'encoche d'arrêt) et insérez ensuite le second disque bleu et rouge en mettant la petite fenêtre au niveau de l'unité desservie.

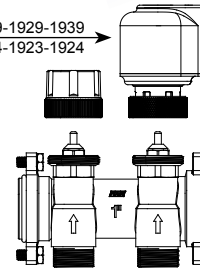
Для идентификации подключенных потребителей установите в ручку серый указательный диск, сверху него можно поместить второй диск (сине-красный), который имеет оконце.



Art.1909-1919-1929-1939  
Art.1913-1914-1923-1924

Pour monter la tête électrique, dévisser complètement la manette et visser la tête électrique sur la bague filetée.

Для установки электротермической головки, открутите и снимите регулирующую ручку и навинтите головку на резьбовое пластмассовое кольцо.

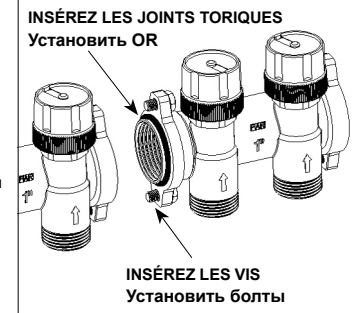


**COLLECTEURS À BRIDE**

Pour réunir plusieurs collecteurs à bride (3914 raccord FAR ou 3917 filet gaz), il faut :  
- insérer le joint torique 34.59x2.62 (voir dessin);  
- mettre en place les vis dans leurs logements et serrer à fond (voir dessin).

**Фланцевый коллектор**

Для соединения коллекторов между собой (арт. 3914 – отводы с метрической резьбой FAR, арт. 3917 – отводы с трубной резьбой) необходимо:  
- установить уплотнение OR 34.59x2,62 как показано на рис.  
- установить болты в специальные отверстия на фланце и затянуть гайкой.



**COLLECTEURS MALE-FEMELLE**

Réf. 3913 raccord FAR ou 3911 filet gaz

**LES COLLECTEURS AVEC FLÈCHES DE DIRECTION BLEUES DOIVENT ÊTRE MONTÉS SUR LE CIRCUIT DE RETOUR**

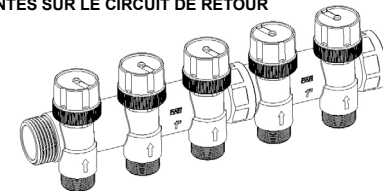
Pression nominale : 10 bar  
Plage de température d'utilisation : 5 à 100 °C

**Коллектор резьбовой (HP-BP)**

Арт. 3913 - отводы с метрической резьбой FAR, арт. 3911 – отводы с трубной резьбой.

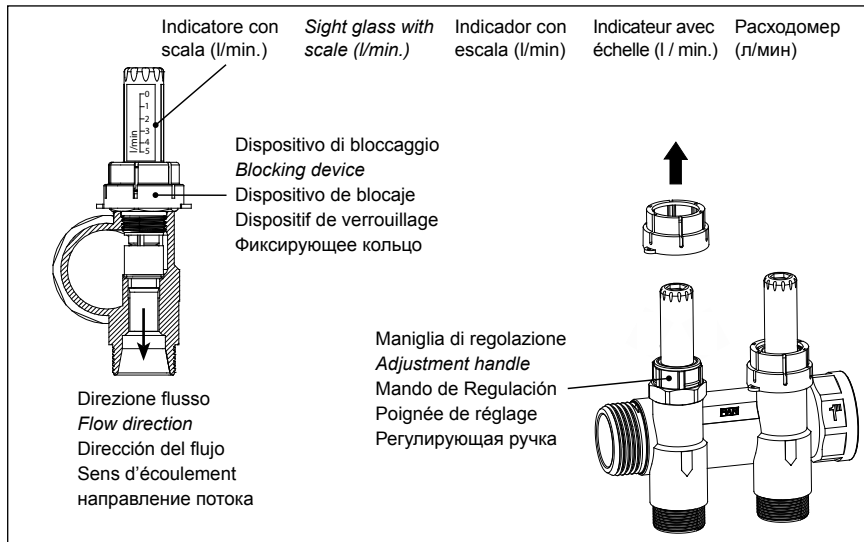
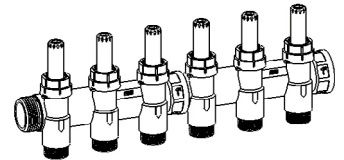
**Терморегулирующий коллектор (с синими ручками) устанавливается на обратном контуре.**

Номинальное давление: 10 бар  
Рабочая температура: 5 – 100°C





**COLLETTORI DI MANDATA CON FLUSSIMETRI**  
**MANIFOLDS WITH FLOW METERS**  
**COLECTOR DE IMPULSION CON CAUDALÍMETROS**  
**COLLECTEUR DE DÉPART AVEC DÉBITMÈTRES**  
**КОЛЛЕКТОРЫ С РАСХОДОМЕРАМИ**



- I** Il collettore con flussimetro è un collettore di mandata e può essere installato sia in posizione orizzontale che verticale.
- GB** The manifold with flow meter is a delivery manifold and can be installed in a horizontal or vertical position.
- E** El colector con caudalímetro es un colector de impulsión y puede instalarse en posición horizontal o vertical.
- F** Le collecteur avec débitmètre est un collecteur de refoulement et peut être installé tant à l'horizontale qu'à la verticale.
- RUS** Коллектор с расходомерами может устанавливаться в горизонтальном и вертикальном положениях

### **I UTILIZZO**

Regolazione diretta, visualizzazione e blocco del flusso del circuito di riscaldamento e raffreddamento.

Bilanciamento idraulico e controllo del flusso direttamente nel collettore di mandata del distributore. Il flussimetro consente l'esatta e comoda regolazione delle quantità di acqua necessarie nei circuiti riscaldamento e raffreddamento.

### **GB APPLICATION**

Direct regulation, indication and shut-off of flow from heating and cooling circuits.

Direct hydraulic balancing and flows control in the delivery manifold. The flow meter offers an easy and accurate method of adjusting the flow rates in heating and cooling circuits.

### **E MODO DE EMPLEO**

Regulación directa, visualización y bloqueo del flujo del circuito de calefacción y refrescamiento.

Equilibrado hidráulico y control del flujo directamente en el colector de impulsión del distribuidor.

El caudalímetro permite la exacta y cómoda regulación de la cantidad de agua necesaria en los circuitos de calefacción y refrescamiento.

### **F UTILISATION**

Réglage direct, affichage et blocage de l'écoulement du circuit de chauffage et de refroidissement.

Équilibrage hydraulique et contrôle de l'écoulement directement dans le collecteur de refoulement du distributeur. Le débitmètre assure un réglage précis et pratique de la quantité d'eau nécessaire dans les circuits de chauffage et de refroidissement.

### **RUS Эксплуатация**

Установка коллектора с расходомерами позволяет визуально контролировать настройку каждого контура, например напольного отопления.

### **I MANUTENZIONE**

È possibile smontare l'indicatore per effettuare lavori di manutenzione e sostituzione chiudendo la valvola del collettore di ritorno e il flussimetro di mandata.

L'indicatore può essere così svitato (è possibile che fuoriesca una minima quantità d'acqua) e sostituito comodamente.

Avvitare a mano e serrare l'indicatore nuovo o pulito.

### **GB SERVICE**

The sight glass can be removed and replaced for maintenance or substitution purposes.

The valve in the return pipe and the delivery flow meter must both be closed. Then unscrew the sight glass (a small water leakage can occur) and you can easily replace it. Finally screw and tighten manually the new or the clean sight glass.

### **E MANUTENCIÓN**

Es posible desmontar el indicador para efectuar trabajos de mantención y sustitución cerrando la válvula del colector de retorno y el caudalímetro de impulsión.

El indicador puede ser así quitado (es posible que salga una mínima cantidad de agua) y sustituido cómodamente.

Enroscar a mano e instalar el indicador nuevo o limpio.

### **F ENTRETIEN**

Pour effectuer des opérations d'entretien et de remplacement, l'indicateur peut être démonté en fermant la vanne du collecteur de retour et le débitmètre de refoulement.

L'indicateur peut ainsi être dévissé (une petite quantité d'eau pourrait se déverser) et remplacé facilement.

Vissez à la main et serrez l'indicateur nettoyé ou un indicateur neuf.

### **RUS СЕРВИС**

Смотровое стекло расходомера может быть заменено, если этого требует ситуация.

Для замена смотрового стекла или расходомера целиком, необходимо перекрыть подающую и обратную линию. После остановки движения теплоносителя в системе, вы можете приступить к обслуживанию контура.

Заменяв расходомер, затяните вручную фиксирующее черное кольцо.

I

#### DATI TECNICI

- Temp. del fluido: da -10 °C a +70°C
- Pressione d'esercizio max. : 6 bar
- Pressione di prova max. : 10 bar (20 °C)
- Valore Kvs : 1,1 m<sup>3</sup>/h
- Scala di misurazione: 0 - 5 l/min.
- Materiale: Ottone, materiale plastico termoresistente e acciaio inossidabile
- Guarnizioni in EPDM
- Filettatura esterna secondo ISO 228

Precisione di misurazione ± 10% dal valore finale (in caso di miscele antigelo deve essere osservata la viscosità).

#### FLUIDI UTILIZZABILI

- Acqua di riscaldamento
- Miscele di acqua con comuni additivi antigelo e anticorrosione

E

#### DATOS TECNICOS

- Temp. del fluido: de -10 °C a +70°C
- Presión máxiam de ejercicio. : 6 bar
- Presión de prueba max: : 10 bar (20 °C)
- Valor Kvs : 1,1 m<sup>3</sup>/h
- Escala de medición: : 0 - 5 l/min.
- Material: Latón, material plástico termoresistente y acero inoxidable
- Juntas de EPDM
- Rosca externa segun ISO 228

Precisione di medida ± 10% del valor final (En caso de mezcla antihielo se debe tener en cuenta la viscosidad).

#### FLUIDOS UTILIZABLES

- Agua de calefacción
- Mezcla de agua con aditivos antihielo y anticorrosión comunes.

RUS

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Температура: от 10 до 70
- Рабочее давление: 6 бар
- Максимальное давление: 10 бар (20)
- Kvs: 1.1 м<sup>3</sup>/ч
- Шкала измерения: 0 - 5 л/мин
- Материалы: латунь, термостойкий пластик, нержавеющая сталь
- Уплотнение: EPDM
- Наружная резьба ISO 228

Точность измерения: ± 10%.  
(изменение вязкости должны быть учтены с антифризом добавок).

#### ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ЖИДКОСТИ

- Вода
- Антифризы

GB

#### TECHNICAL DATA

- Medium temperature: -10 °C to +70°C
- Max. operating pressure: 6 bar
- System test pressure max. : 10 bar (20 °C)
- Kvs value: 1,1 m<sup>3</sup>/h
- Measurement scale: 0 to 5 l/min.
- Material: brass, heat-resistant plastics and stainless steel
- Seals in EPDM
- Male thread to ISO 228

Measuring accuracy: ± 10% of the highest nominal value.  
(the change in viscosity must be taken into account with antifreeze additives).

#### FLUIDS

- Heating water
- Water and proprietary additives used against corrosion and freezing

F

#### DONNÉES TECHNIQUES

- Temp. du fluide: -10 °C à +70 °C
- Pression de fonctionnement maxi: 6 bar
- Pression d'essai maxi: 10 bar (20 °C)
- Valeur Kvs: 1,1 m<sup>3</sup>/h
- Échelle de mesure: 0 - 5 l/min.
- Matière: laiton, matière plastique résistante à la chaleur et inox
- Joints en EPDM
- Filetage extérieur selon la norme ISO 228

Précision de mesure ± 10 % par rapport à la valeur finale (dans le cas des mélanges antigel, observer la viscosité).

#### FLUIDES UTILISÉS

- eau de chauffage
- mélanges d'eau avec des additifs antigel et anticorrosion